Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak uczynił w dniu dzisiejszym, tak przykazał JAHWE czynić (nadal), aby dokonać za was przebłagania. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To, co stało się w dniu dzisiejszym, JAHWE przykazał powtarzać, aby dokonać za was przebłagania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak jak dziś uczyniono, *tak* JAHWE nakazał czynić, aby dokonać za was przebłagania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako się stało dziś, tak przykazał Pan czynić na oczyszczenie wasze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jako się i teraz zstało, aby się porządek poświęcenia wypełnił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak jak dzisiaj uczyniono, tak Pan nakazał czynić, aby dokonać za was przebłagania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak uczynił w dniu dzisiejszym, tak nakazał Pan czynić nadal, aby dokonać za was przebłagania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To, co się dzisiaj dokonało, JAHWE nakazał czynić na przebłaganie za was. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To, co dziś zostało uczynione, JAHWE kazał wypełnić, by było za was zadośćuczynieniem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To, co czyniono dziś, polecił Jahwe czynić [przez te dni], aby dokonać za was zadośćuczynienia za winy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg nakazał, że cokolwiek zostało uczynione tego dnia, ma być czynione przez [wszystkie siedem dni], aby dokonać przebłagania dla was. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так як він зробив в цьому дні, в якому заповів Господь чинити, щоб надолужити за вас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak się stało dzisiejszego dnia, tak WIEKUISTY kazał czynić i nadal, w celu waszego rozgrzeszenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jak to uczyniono w dniu dzisiejszym, tak JAHWE nakazał uczynić, żeby dokonano za was przebłagania. |